



สรุปบันทึกการสนทนา

ระหว่าง

นายชัย ชิดชอบ

ประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎร

และ

นางสาวเหิยน จวินดี

รองประธานสภาประชาชนแห่งชาติสาธารณรัฐประชาชนจีน

วันอาทิตย์ที่ ๒๘ มีนาคม ๒๕๕๓

เวลา ๑๑.๐๐ นาฬิกา

ณ ห้องบอร์ดรูม ชั้น ๒๓ โรงแรมเซ็นทารา แกรนด์ กรุงเทพฯ

เมื่อวันอาทิตย์ที่ ๒๘ มีนาคม ๒๕๕๓ นางสาว เหิยน จวินดี รองประธานสภาประชาชนแห่งชาติ สาธารณรัฐประชาชนจีน เข้าเยี่ยมชมการระ นายชัย ชิดชอบ ประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎรในโอกาสเดินทางมาเข้าร่วมประชุมสหภาพรัฐสภา ระหว่างวันที่ ๒๗ มีนาคม- ๑ เมษายน ๒๕๕๓ สรุปประเด็นสนทนาได้ดังนี้



ประธานรัฐสภาฯ กล่าวขอบคุณ รองประธานสภาประชาชนแห่งชาติฯ ที่เดินทางมาเข้าร่วมประชุมสหภาพรัฐสภา ระหว่างวันที่ ๒๗ มีนาคม-๑ เมษายน ๒๕๕๓ ที่ประเทศไทย ทั้งนี้ขออย่าได้วิตกกังวลเกี่ยวกับสถานการณ์ทางการเมืองของไทย เนื่องจากนายกวาง มู่ เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐประชาชนจีนประจำประเทศไทยได้ติดตามสถานการณ์ที่เกิดขึ้นใกล้ชิด



ประธานรัฐสภาฯ กล่าวต่อไปว่า ตนทราบว่า ประเทศจีนมีความวิตกกังวลต่อสถานการณ์ทางการเมืองของประเทศไทย เนื่องจากอุปนิสัยชาวไทยคล้ายคลึงกับชาวจีน เมื่อเรียกร้องจนได้รับสิ่งที่ต้องการแล้วจึงจะยุติ ดังนั้น ตนขอให้รองประธานสภาประชาชนแห่งชาติฯ แจ้งต่อรัฐบาลจีนทราบว่าทุกอย่างที่เกิดขึ้นไม่เป็นปัญหาต่อประเทศไทยเพราะไทยอยู่ร่วมกันอย่างสันติ ดังจะเห็นได้จากรัฐสภานานาชาติที่เดินทางมาเข้าร่วมประชุมสหภาพรัฐสภา ครั้งที่ ๑๒๒ นี้ จำนวน ๑๓๒ ประเทศ แต่ละประเทศมีสถานการณ์ทางการเมืองที่มีความรุนแรงแตกต่างกันไป บางประเทศมีความรุนแรงมากกว่าประเทศไทย แต่คนไทยมีพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเป็นองค์พระประมุข ที่ชาวไทยต่างรักและเคารพพระองค์เป็นอย่างมาก ในโอกาสนี้ ตนมีความยินดีเป็นอย่างยิ่งที่ได้ให้การรับรองรองประธานสภาประชาชนแห่งชาติฯ เพราะรองประธานสภาประชาชนแห่งชาติฯ จะได้แจ้งแก่ประชาชนจีนว่าสามารถเดินทางมาท่องเที่ยวประเทศไทยโดยปลอดภัยและปราศจากความวิตกกังวล รวมทั้งตนขอชมเชยเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐประชาชนจีนประจำประเทศไทยว่า มีความเข้าใจสถานการณ์การเมืองของไทยเป็นอย่างดี ต่างกับเอกอัครราชทูตราชอาณาจักรสเปนประจำประเทศไทย ซึ่งได้แจ้งต่อประธานรัฐสภาสเปนในห้วงการเดินทางมาเข้าร่วมการประชุม โดยให้เหตุผลว่า สถานการณ์การเมืองของไทยไม่ปกติและมีความรุนแรง เวลานี้ มีสมาชิกรัฐสภานานาชาติเดินทางมาเข้าร่วมประชุมสหภาพรัฐสภาเป็นจำนวนมาก แต่เป็นที่น่าเสียดายว่าประเทศสเปนไม่ได้เดินทางมาร่วมประชุมทั้งที่เป็นหนึ่งในประเทศที่มีความสำคัญ ตนยังปรารถนาว่า ภายหลังจากการประชุมรองประธานสภาประชาชนแห่งชาติฯ

จะพำนักในประเทศไทยต่อไปอีกเป็นเวลา ๑๐ วัน เพื่อเดินทางท่องเที่ยวในประเทศไทย เช่น ปราสาทหินพนมรุ้ง และตนขอขอบคุณรองประธานสภาประชาชนแห่งชาติฯ เป็นอย่างมาก หากมีข้อเสนอแนะหรือประสบการณ์ต่างๆ ขอแจ้งให้ทราบและแบ่งปันประสบการณ์ในโอกาสนี้

รองประธานสภาประชาชนแห่งชาติฯ กล่าวขอบคุณประธานรัฐสภาฯ ที่ได้สละเวลามารับรองตนและคณะผู้แทนสภาประชาชนแห่งชาติฯ ทั้งที่อยู่ในระหว่างการปฏิบัติหน้าที่เป็นเจ้าภาพการประชุมสหภาพรัฐสภาฯ ทั้งนี้ ประเทศจีนให้ความสำคัญต่อการพัฒนาความสัมพันธ์ระหว่างประเทศจีนกับประเทศไทย และที่ประธานรัฐสภาฯ ได้กล่าวว่าชาวไทยและชาวจีนมีความคล้ายคลึงกันนั้น ตนมีความเห็นด้วยเป็นอย่างยิ่ง ประการแรกคือ ประชาชนทั้งสองประเทศต่างรักสันติภาพ และประการที่สองคือ การมีสัจจะวาจาโดยเฉพาะสิ่งที่ได้รับปากไว้กับมิตรสหายจะต้องทำให้ได้



รองประธานสภาประชาชนแห่งชาติฯ กล่าวต่อไปว่า เมื่อเดือนมกราคม ๒๕๕๓ ประธานรัฐสภาฯ ได้นำคณะผู้แทนรัฐสภาไทยเดินทางไปเยือนจีนอย่างเป็นทางการ และได้เข้าเยี่ยมชมคารวะนายอู๋ ปางกั๋ว ประธานสภาประชาชนแห่งชาติสาธารณรัฐประชาชนจีนด้วย ประเทศจีนขอสนับสนุนประเทศไทยในการเป็นเจ้าภาพการประชุมสหภาพรัฐสภาฯ อย่างเต็มความสามารถ อนึ่ง การเดินทางมาเข้าร่วมประชุมของตนในครั้งนี้ ทางสภาผู้แทนราษฎรของไทยได้จัดกำหนดการต่างๆ ในการประชุมสหภาพรัฐสภาฯ ไว้อย่างละเอียด พิธีเปิดการประชุมสหภาพรัฐสภาฯ เมื่อวานนี้ ประสบผลสำเร็จอย่างงดงาม การแสดงต่างๆ ได้สะท้อนให้เห็นถึงวัฒนธรรมอันดีงามของประเทศไทย เป็นสิ่งที่ตนและคณะผู้แทนจากสภาประชาชนแห่งชาติฯ ต่างประทับใจเป็นอย่างมาก และตนได้พบปะหารือกับผู้แทนจากรัฐสภาออสเตรเลีย สวิตเซอร์แลนด์ และบาหลีเรนอีกด้วย ดังนั้น เวทีการประชุมในกรอบรัฐสภาระหว่างประเทศ เช่น การประชุมสหภาพรัฐสภาฯ ได้ช่วยเสริมสร้างความไว้วางใจซึ่งกันและกันทางการเมือง

และส่งเสริมมิตรภาพระหว่างกันให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น รวมทั้งประเทศไทยทำหน้าที่การเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมในครั้งนี้ นอกจากนี้ จากการที่ได้เข้าพบปะหารือกับ พลเอก เลิศรัตน์ รัตนวานิช สมาชิกวุฒิสภา และประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-จีน คนได้กล่าวว่า คนไทยมักเข้าใจผิดคิดว่าตนเป็นคนไทย ในความเป็นจริงแล้วเป็นครั้งแรกที่ตนเดินทางมาเยือนประเทศไทย สำหรับตนแล้ว ประเทศไทยเป็นประเทศแรกๆ ที่ชาวจีนคุ้นเคยไม่ว่าผู้นั้นจะเคยเดินทางมาหรือไม่เคยเดินทางมาก็ตาม

รองประธานสภาประชาชนแห่งชาติฯ กล่าวต่ออีกว่า หลังจากที่ประเทศจีนได้ดำเนินนโยบาย การปฏิรูปและเปิดประเทศ ประเทศไทยถือว่าเป็นกลุ่มประเทศแรกๆ ที่เปิดรับนักท่องเที่ยวชาวจีน มิตร สหายและญาติของตนหลายคนเคยเดินทางมาท่องเที่ยวประเทศไทย และได้รับความประทับใจกลับไป เป็นอย่างมาก เมื่อวานนี้ ตนได้ส่งข้อความผ่านโทรศัพท์มือถือไปถึงครอบครัวที่ประเทศจีน โดยกล่าวว่า ประเทศไทยนั้นสามารถเดินทางมาท่องเที่ยวได้ตามปกติ ตนและคณะขออวยพรอย่างจริงใจ ให้ ประเทศไทยมีเสถียรภาพทางการเมือง มีความเจริญก้าวหน้าเศรษฐกิจ และประชาชนมีความเป็นอยู่อย่าง ร่มเย็นเป็นสุข

ประธานรัฐสภาฯ กล่าวว่า คนไทยเข้าใจว่ารองประธานสภาประชาชนแห่งชาติฯ เป็นคน ไทย เพราะมีใบหน้าที่ละม้ายคล้ายคลึงกับคนไทย ทั้งนี้ ตนใคร่ขอแนะนำผู้เข้าร่วมพบปะหารือฝ่ายไทย ได้แก่ นายสามารถ แก้วมีชัย รองประธานสภาผู้แทนราษฎร คนที่หนึ่ง ซึ่งเคยนำคณะผู้แทนรัฐสภาไทย เดินทางเยือนจีนอย่างเป็นทางการ ระหว่างวันที่ ๑๔-๒๐ กรกฎาคม ๒๕๕๒ และรองประธานสภา ประชาชนแห่งชาติฯ ได้ให้การรับรองคณะอย่างสมเกียรติ ขอขอบคุณมา ณ โอกาสนี้ด้วย พลเอก เลิศรัตน์ รัตนวานิช สมาชิกวุฒิสภา และประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-จีน นายเจตน์ ศิรธรานนท์ สมาชิกวุฒิสภาและเลขาธิการกลุ่มมิตรภาพฯ และนายวิทวัส บุญญสถิตย์ สมาชิกวุฒิสภาและกรรมการ กลุ่มมิตรภาพฯ



ประธานรัฐสภาฯ กล่าวต่อไปว่า คนต้องขอภัยที่สมาชิกรัฐสภาทั้งสภาผู้แทนราษฎรและวุฒิสภาที่เคยเดินทางไปเยือนจีน และได้เยี่ยมชมการระงับประธานสภาประชาชนแห่งชาติฯ หรือเดินทางไปเยือนในฐานะสมาชิกกลุ่มมิตรภาพฯ ที่ยังเหลืออีกจำนวนหนึ่ง ไม่ได้มาพบปะหรือกับรองประธานสภาประชาชนแห่งชาติฯ ในวันนี้ เพราะแต่ละคนต่างปฏิบัติหน้าที่ผู้แทนราษฎรตามเขตการเลือกตั้งของตนในจังหวัดต่างๆ นอกจากนี้ ตนขอขอบคุณ นายอู๋ ปางกั๋ว ประธานสภาประชาชนแห่งชาติฯ ที่ได้ให้การรับรองตนเป็นอย่างดีตลอดการเดินทางเยือนจีน ระหว่างวันที่ ๕-๑๖ มกราคม ๒๕๕๑ รวมทั้งเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐประชาชนจีนประจำประเทศไทยด้วย ในการเดินทางเยือนมณฑลต่างๆ ในประเทศจีน ทำให้ทราบว่า ประเทศจีนมีความเจริญเติบโตเป็นอย่างมากและมากกว่าประเทศไทย ดังนั้นรัฐบาลไทยควรจะส่งเสริมความร่วมมือในด้านต่างๆ กับรัฐบาลจีนเป็นหลัก เพราะประเทศจีนมีประชากรเป็นจำนวนมาก หากให้ความช่วยเหลือชาวไทยแม้เพียงเล็กน้อย ประเทศไทยก็สามารถเจริญเติบโตในด้านๆ ต่างได้ ทั้งนี้ ตนขอให้รองประธานสภาประชาชนแห่งชาติฯ ช่วยเหลือดูแลความสัมพันธ์ระหว่างไทย-จีน เช่น ผลผลิตด้านการเกษตร น้ำ หรือประเด็นที่ส่งเสริมความเจริญก้าวหน้าในความสัมพันธ์ของทั้งสองประเทศ เพราะไทยและจีนต่างเป็นประเทศในเอเชียด้วยกัน มีความสัมพันธ์กันฉันท์พี่น้อง ดังนั้นการจัดการประชุมสหภาพรัฐสภาฯ ในครั้งนี้ จึงเป็นการประชาสัมพันธ์ให้กับประเทศจีนด้วยเช่นกัน ตนให้ความสำคัญต่อประเทศจีนมากแม้ว่าจะจะเป็นระดับรองประธานสภาประชาชนแห่งชาติฯ ก็ตาม เนื่องจากเลขาธิการสหภาพรัฐสภาฯ แจ้งว่า รองประธานสภาประชาชนแห่งชาติฯ จะต้องกล่าวถกแถลงต่อที่ประชุมสมัชชาสหภาพรัฐสภาฯ แต่ต้องเดินทางกลับประเทศก่อน ดังนั้น ตนจึงอนุญาตให้ประเทศจีนได้กล่าวถกแถลงต่อที่ประชุมฯ ต่อจากอิสราเอลซึ่งตามกำหนดการเดิมประเทศจีนอยู่ในลำดับท้ายที่สุด ทั้งนี้เพราะตนให้ความสำคัญต่อความสัมพันธ์อันแน่นแฟ้นระหว่างไทย-จีน โดยเฉพาะความสัมพันธ์ทางด้านรัฐสภาของทั้งสองประเทศ สำหรับประเทศอิสราเอลนั้นตามกำหนดการจะเป็นผู้กล่าวถกแถลงต่อที่ประชุมสมัชชาสหภาพรัฐสภาฯ เป็นลำดับแรก เนื่องจากปัญหาความขัดแย้งระหว่างอิสราเอลและปาเลสไตน์ และมีความเกี่ยวข้องกับชาติสมาชิกที่เป็นชาวอาหรับ รวมทั้งจะต้องเดินทางกลับประเทศก่อนเช่นกัน การที่ตนให้เลื่อนลำดับการถกแถลงของจีนขึ้นมาถือเป็นการแสดงความจริงใจจากประเทศไทยที่มีให้ประเทศจีน นอกจากนี้ ตนขออวยพรให้รองประธานสภาประชาชนแห่งชาติฯ ประสบความสำเร็จในชีวิต โดยเฉพาะในด้านการเมือง ได้เป็นประธานสภาประชาชนแห่งชาติฯ สตรี เช่นเดียวกับนางมีรา कुमार ประธานโลกสภา สาธารณรัฐอินเดีย ซึ่งได้เป็นประธานในที่ประชุมสมัชชาสหภาพรัฐสภาฯ ครั้งที่ผ่านมามีด้วย

รองประธานสภาประชาชนแห่งชาติฯ กล่าวขอบคุณที่ประธานรัฐสภาฯ ที่ได้สละเวลาอันมีค่ามาพบปะหรือกับตน เนื่องจากตนและคณะทราบว่าประธานรัฐสภาฯ ต้องปฏิบัติหน้าที่เจ้าภาพในการประชุมสหภาพรัฐสภาฯ ในครั้งนี้ นอกจากนี้ ตนขอขอบคุณที่ให้การรับรองตนและคณะในการเดินทางมาเข้าร่วมประชุมในครั้งนี้ ทั้งการอำนวยความสะดวก การต้อนรับที่สนามบิน การจัดฝั่งที่นั่งให้แก่คณะผู้แทนสภาประชาชนแห่งชาติฯ ลำดับการกล่าวอภิปราย เป็นต้น สำหรับการเดินทาง

มาร่วมประชุมในครั้งนี้ ดันมีภารกิจ ๓ ประการ คือ การทำความรู้จักประเทศไทยให้มากยิ่งขึ้น การเพิ่มพูนความสัมพันธ์และเสริมสร้างมิตรภาพระหว่างรัฐสภาไทย-จีน รวมทั้งการส่งเสริมการแลกเปลี่ยนความสัมพันธ์ระหว่างรัฐสภานานาประเทศในเวทีการประชุมสมัชชาสหภาพรัฐสภาฯ ทั้งนี้ ด้วยความช่วยเหลือจากประเทศไทยทำให้ภารกิจดังกล่าวนั้นดำเนินไปได้ด้วยดี และประสบความสำเร็จในเบื้องต้นแล้ว ดันจะนำความระลึกถึงความปรารถนาดีและคำขอบคุณจากประธานรัฐสภาฯ ไปยังประธานสภาประชาชนแห่งชาติฯ



ประธานรัฐสภาฯ กล่าวขอบคุณและได้มอบของที่ระลึกเป็นช้างเรซิ่นแก่รองประธานสภาประชาชนแห่งชาติฯ ซึ่งได้มอบของที่ระลึกต่อประธานรัฐสภาฯ ด้วยเช่นกัน ก่อนอำลากลับไปในเวลา ๑๑.๕๕ นาฬิกา

นางสาวมัทนันท์ แก้วฉวีวรรณ  
เจ้าหน้าที่วิเทศสัมพันธ์ ๔  
กลุ่มงานข้อมูลข่าวสารระหว่างประเทศ  
สำนักความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ  
ผู้สรุปบันทึกการสนทนา  
๒๕ มิถุนายน ๒๕๕๓